

ÎNDRĂZNESTE să DEZAMĂGEȘTI

O copilărie în Turcia



de Özge Samancı

Traducere din engleză de Mădălina Buican

GRAFIC

Cuprins

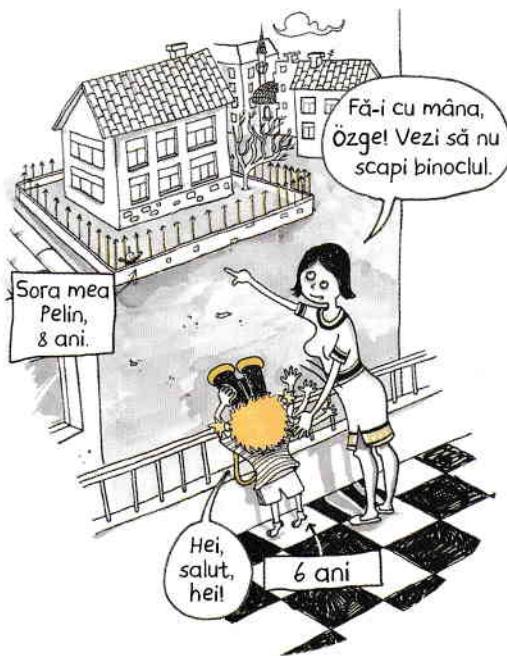
| | | |
|--------------|-----------------------------|-----|
| Capitolul 1 | De cealaltă parte | 3 |
| Capitolul 2 | Învățătoarea | 11 |
| Capitolul 3 | Atatürk | 21 |
| Capitolul 4 | Să-ți dai viață | 29 |
| Capitolul 5 | Rigla roz | 41 |
| Capitolul 6 | Canalul unic | 57 |
| Capitolul 7 | Istanbul | 67 |
| Capitolul 8 | Zero | 83 |
| Capitolul 9 | Aprecierea | 93 |
| Capitolul 10 | Un radio stricat | 105 |
| Capitolul 11 | Terenul de vânătoare | 117 |
| Capitolul 12 | Cartoful | 133 |
| Capitolul 13 | Soarele din spatele norilor | 143 |
| Capitolul 14 | Prinsă la mijloc | 159 |
| Capitolul 15 | Începutul | 173 |

Capitolul 1



De cealaltă parte

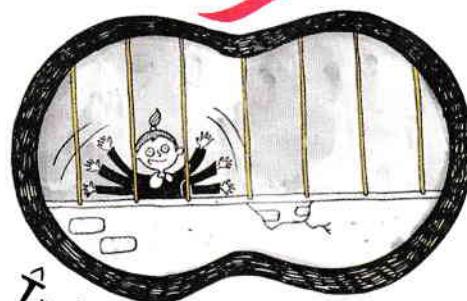
Scoala primara era vizat de
Respect pentru oaspeți și
încurajare. Uneori, în pauze, sora
mea Pelin venea până la gardul școlii,
iar eu și mama ne uitam la ea prin binoclu.



Îmi doream atât de mult.



Scoala era locul de unde
puteai să le faci cu mâna
mamei și surorii tale
care se uitau la tine
prin binoclu.



Îmi doream să fiu de
cealaltă parte a binocului.

De exemplu, când a venit la noi verișoara mea ca să-i arate mamei noua uniformă pentru școală...

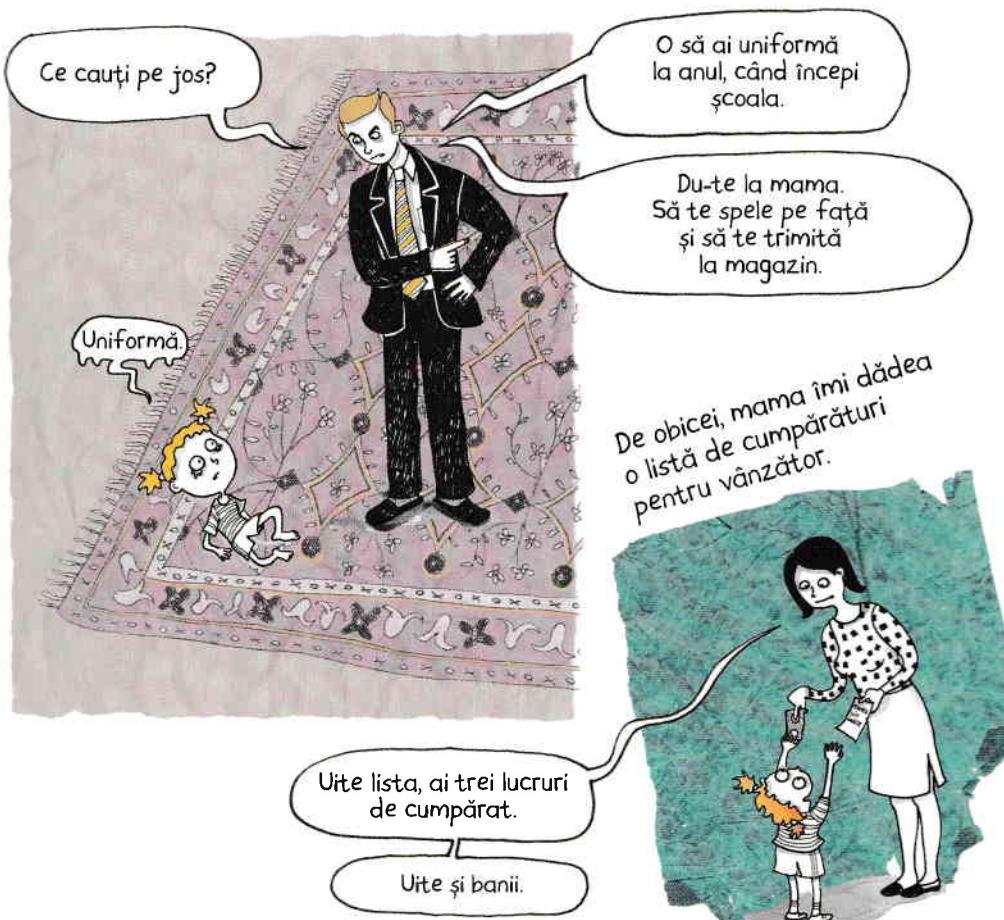




Özge,
încetează!
Nu mă face să
vin la tine.

Tata

Si tata era profesor. Preda desenul tehnic la o școală de meserii pentru băieți.
Nu era o idee bună să tipă sau să plângi în preajma lui.





și lozinci de pe ziduri,



aș fi uitat ce aveam de cumpărat

și ar fi trebuit să dau
fuga repede acasă.

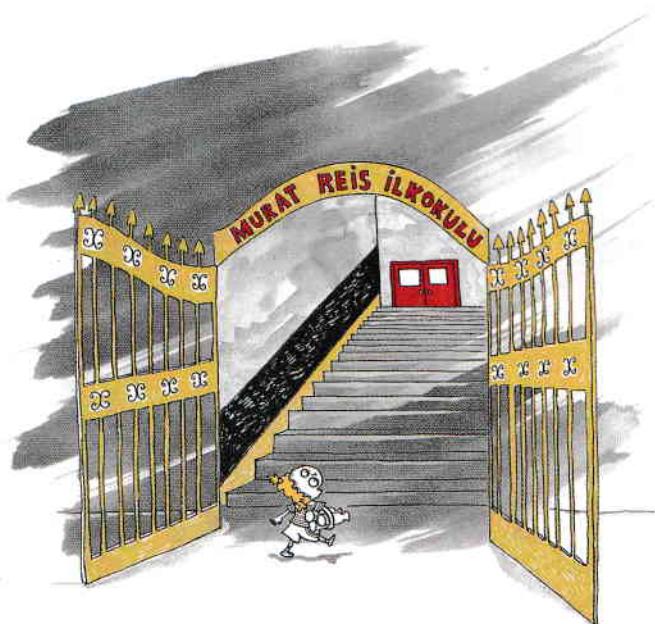




cu lista într-o mână

și sticlele goale de lapte în cealaltă,

picioarele m-au dus până la școală unde
învăță Pelin, în loc să mă ducă la magazin.



Știam care e clasa ei. Am ciocănit la ușă,
am intrat...

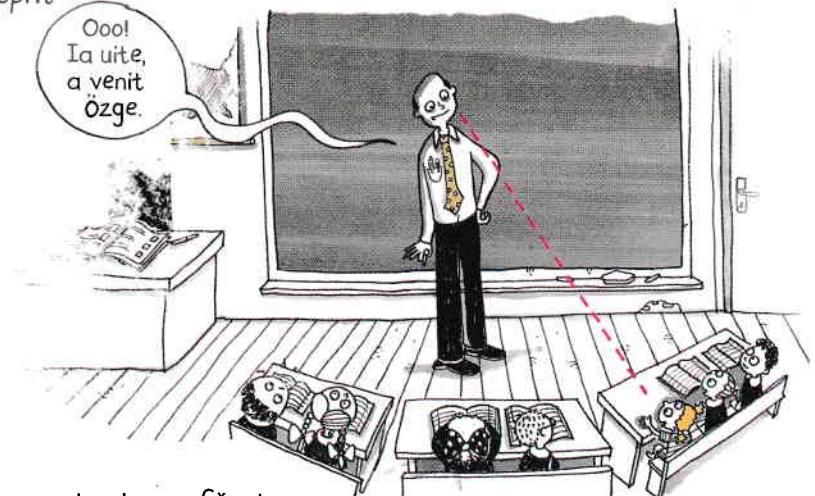


și m-am așezat lângă Pelin.

Învățătorului lui Pelin îi erau dragi copiii
și, când m-a văzut, s-a oprit
din predat lecția
de matematică.

Respect pentru profesori și cărți

Ooo!
Ia uite,
a venit
Özge.



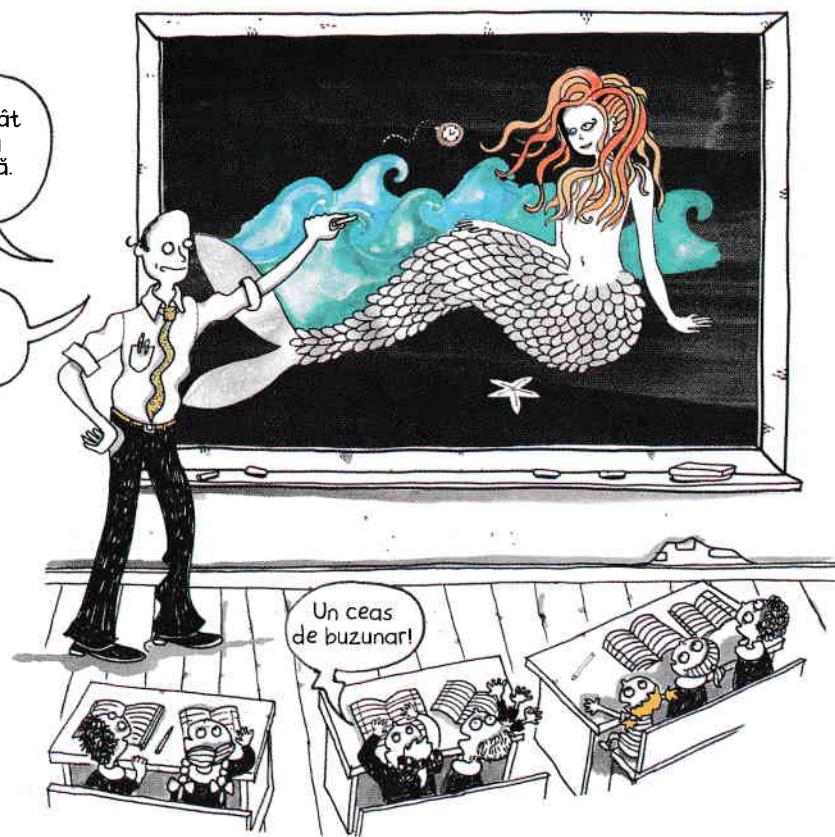
A început să ne spună o poveste și ne-a făcut
mai multe desene ca s-o ilustreze.

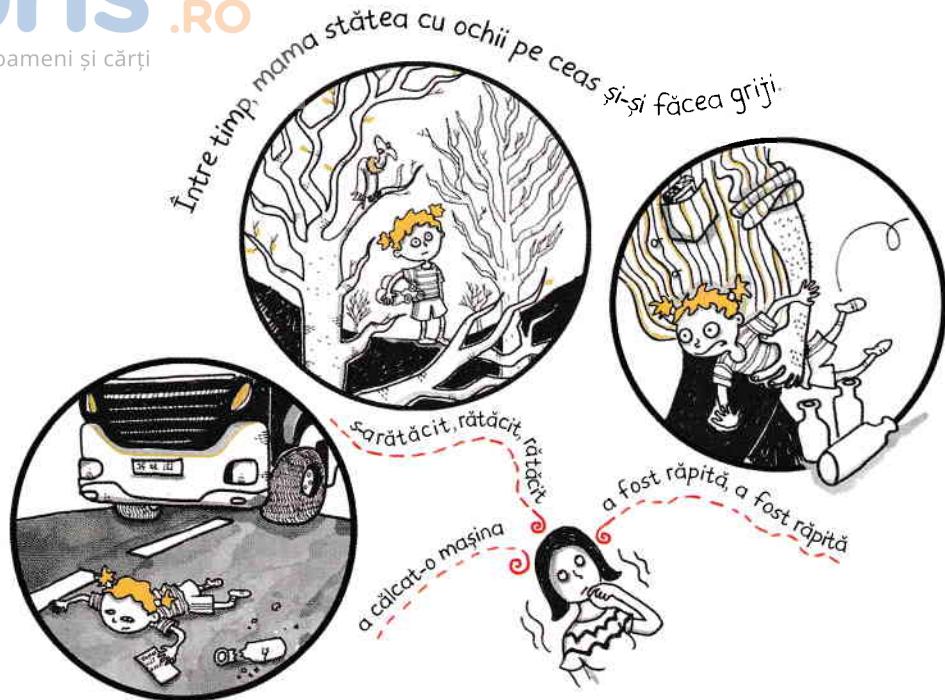
Colegii lui Pelin s-au bucurat că am venit, pentru că au scăpat de lecție.
Toti cei patruzeci de copii erau încântați de ora neașteptată de povești.

Sirena nu știa cât
e ceasul și era
tare îngrijorată.

Și valurile
i-au adus
un ceas.

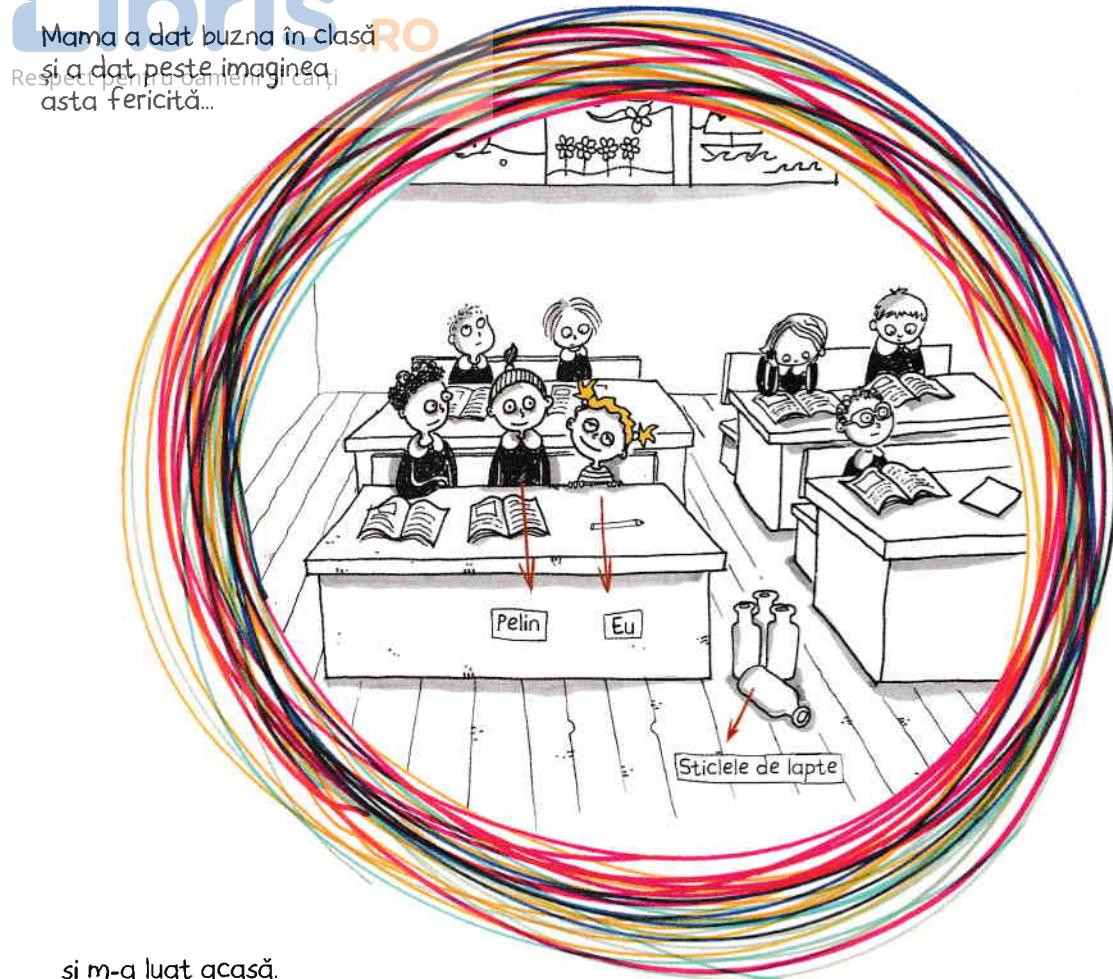
Un ceas
de buzunar!





Mai întâi, s-a dus la magazin.





și m-a luat acasă.



Capitolul 2



Învățătoarea



În sfârșit, îmi găsisem locul.

Cu ce vrei să te îmbraci la nunta mătușii Gülsen?



Dar habar n-aveam ce mă aștepta.
Ca orice boboc, am făcut rapid
o pasiune pentru învățătoare.

